HAAS + SOHN

Mantova AL II with exchanger

Technical documentation
Fireplace stove

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

04337151101400i

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important are the notes marked WARNING. Notes marked WARNING alert you to a serious risk of damage to the heater or injury.



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Contents

1. Technical specifications 1
2. Technical description 2
3. Spare parts list 3
3.1. Overall model breakdown 3
3.2. Detail A1 5
4. Dimensional diagram 6
4.1. Flue gas exhaust elbow 6
4.2. Connecting the exchanger 7
5. Replacing the smoke outlet 8
6. Instructions for cleaning the exchanger 9

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1. Technical specification

Suitable fuel:

For the use of suitable fuel, refer to chapter 2.2 Fuel in the General Operating Instructions.

Correct operation:

For correct and safe handling of the fireplace stove, refer to chapters: 2. Description of the combustion process and 5. Operating instructions in the General Operating Instructions.

Instructions for controlling the combustion mode

Fuel	Heater power	Fuel quantity	Primary air	Secondary air	Tertiary air
Eco-briquettes	100%	2,7 kg/h	open 10%	open 100%	unregulated
Eco-briquettes	33%	0,9 kg/h	open 5%	open 50%	unregulated

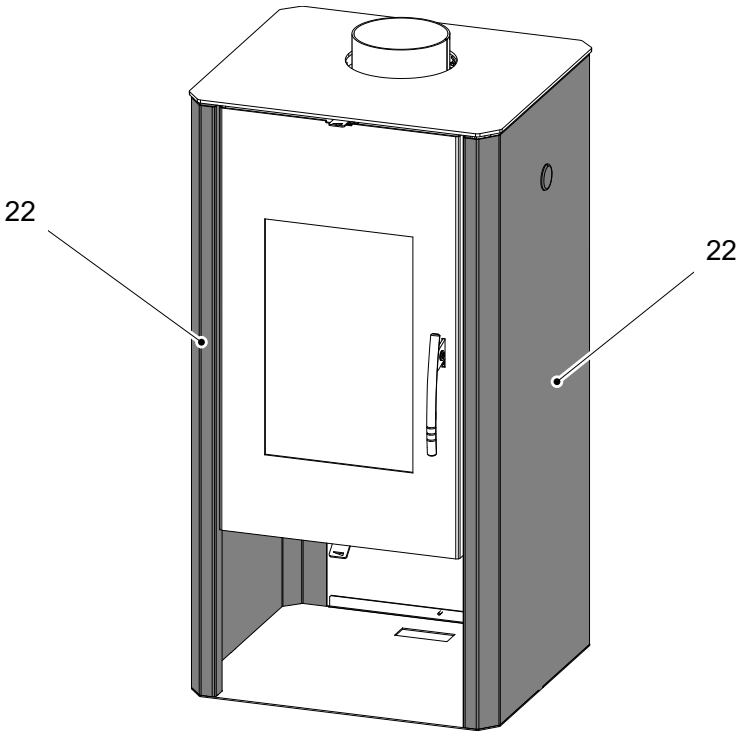
Technical data

	Eco-briquettes
Achieved thermal output (100%)	10 kW
Rated thermal output	10 kW
Reduced thermal output (33%)	3,3 kW
Power transmitted only by the stove body	2,6 kW
Usable power for water heating	7,4 kW
Maximum fuel dose for addition	2.7 kg/hour
Average flue gas temperature after flue gas outlet	280 °C
Mass flow rate of dry flue gas	9,5 g/s
Energy efficiency	80,1 %
Average CO2 concentration	8,9 %
CO concentration in flue gas at 13% O2	666 mg/Nm^3
Dust at 13% O2	17 mg/Nm^3
Amount of combustion air at rated output	35 m^3/h
Tested according to ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protocol no. 30–11948	

Technical information

Height	962 mm
Width	506 mm
Depth	456 mm
Weight — sheet metal/tile	128kg/134kg
Flue diameter	150 mm
Maximum operating overpressure of the exchanger	0,2 MPa
Water content of the exchanger	14 liters
Recommended temperature gradient (t outlet – t inlet)	75 – 60 °C
Minimum chimney draft at the flue neck	12 Pa
Heating capacity (average heat loss) at 10 kW	approx. 180 m3
Adjustable power	3,3 – 10 kW

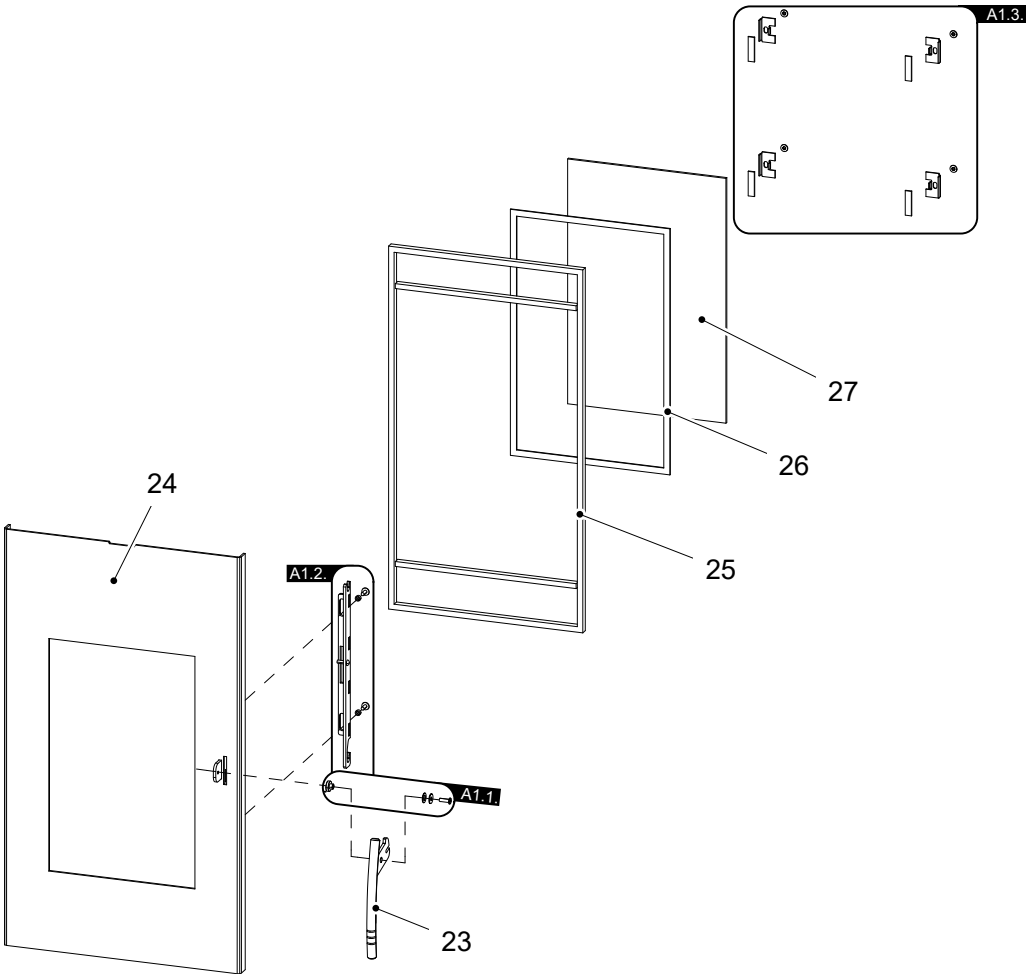
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.



Position	Name	Amount	Item number
A1	Firebox door/black	1 pc	0433715025300
A1	Firebox door/silver	1 pc	0433715005300
B1	Hinge fasteners — set	1 pc	0089931140005
1	Flue pipe/anthracite	1 pc	0470315006007
2	Flue pipe sealing cord 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Flue pipe plug/black	1 pc	0470315007002
3	Flue pipe plug/anthracite	1 pc	0470315008002
4	Body cover/black	1 pc	0332315005061
5	Lid sealing cord 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	External air supply (Ø100)	1 pc	0088500050008
7	Suction cover	1 pc	0433615105087
8	Rear cover	1 pc	0433715006110
9	Lid/black	1 pc	0433715007100
9	Lid/anthracite	1 pc	0433715006100
10	Upper/beige cladding	2 pcs	0431915555120
11	Side panel/beige	4 pcs	0061001000705
12	Primary school shed	1 pc	0433615005183
13	Lever (slide)/black	1 pc	0433715005186
14	Aperture — loose (30x58x355)	1 pc	0431915005701
15	Brick 30x230x330	1 pc	0332315005501
16	Brick 30x190x340	1 pc	0332315005504
17	Brick 30x190x340	1 pc	0332315005505
18	Refractory concrete grate	1 pc	0332315005052
19	Brick 27x305x30	1 pc	0332315005502
20	Ash pan	1 pc	0332315005030
21	Barrier	1 pc	0431915006040
22	Sheet metal version	2 pcs	—

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.2. Detail A1



Position	Name	Amount	Item number
23	Lever lock for the firebox door/chrome.	1 pc	0081020120005
A1.1.	Handle fasteners — set	1 pc	0081010180005
A1.2.	Door trim/black — set	1 pc	0331415017330
A1.2.	Door trim/silver — set	1 pc	0331415027330
A1.3.	Glass holders — set	1 pc	0416515015304
24	Door — welded part/black	1 pc	0433715006200
24	Door — welded part/silver	1 pc	0433715005200
25	Door sealing cord 14 mm	2500 mm	0040014140005
26	Glass sealing cord — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
27	Heat-resistant glass (260x400)	1 pc	0431915005304

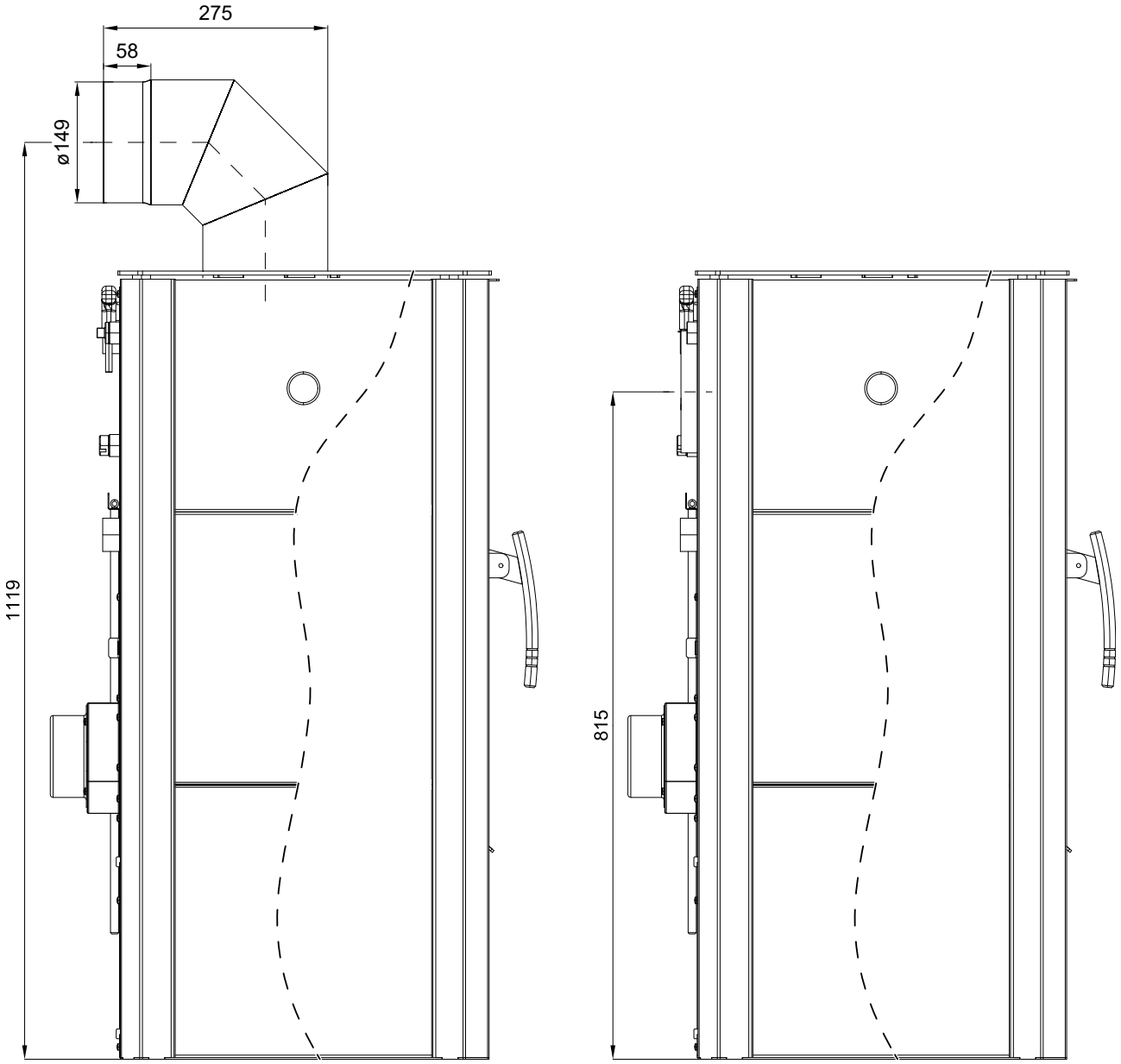
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4. Dimensional diagram

4.1. Flue gas exhaust elbow

Note

The flue gas exhaust elbow is supplied as a separate accessory.

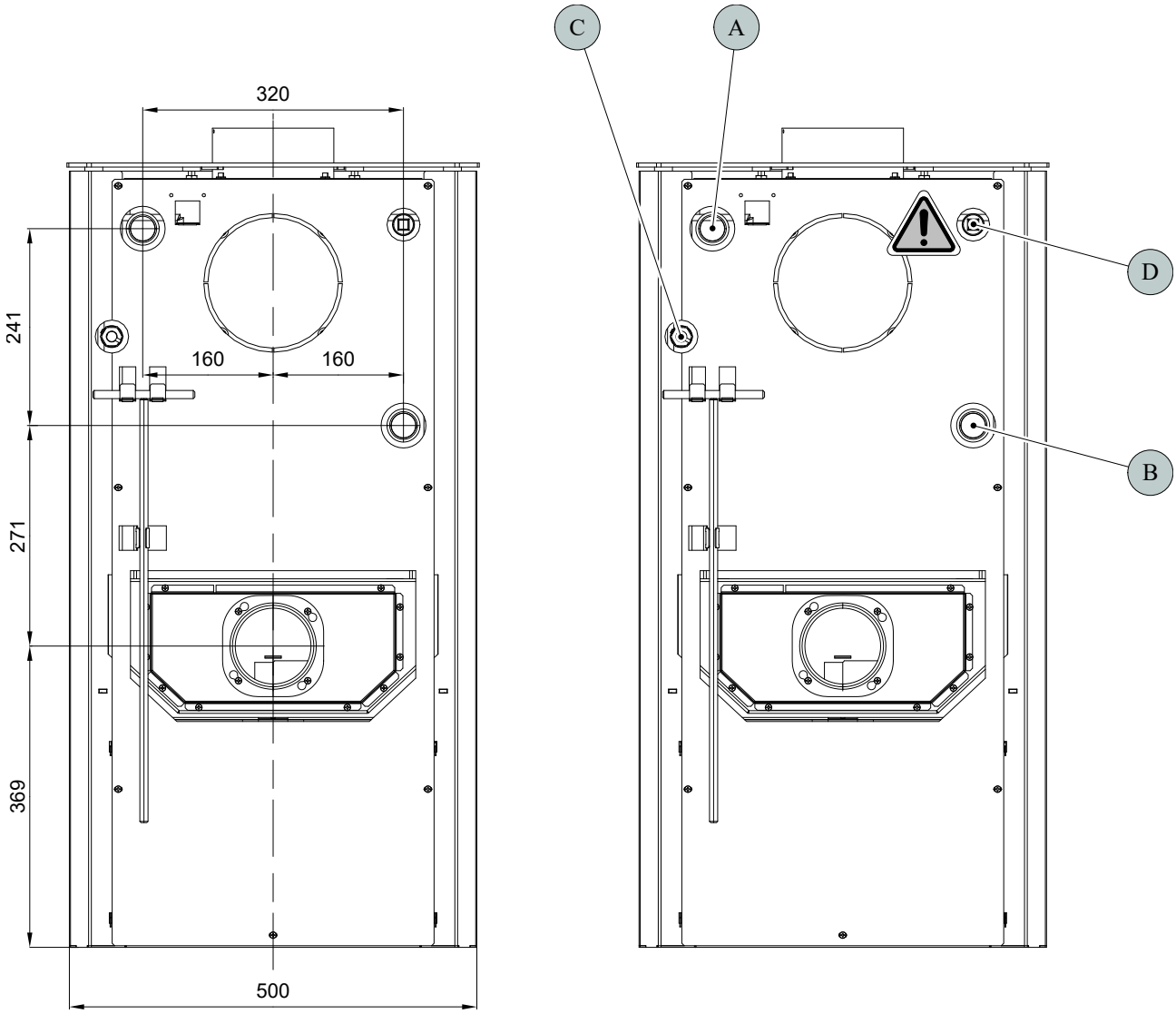


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4.2. Connecting the exchanger

WARNING

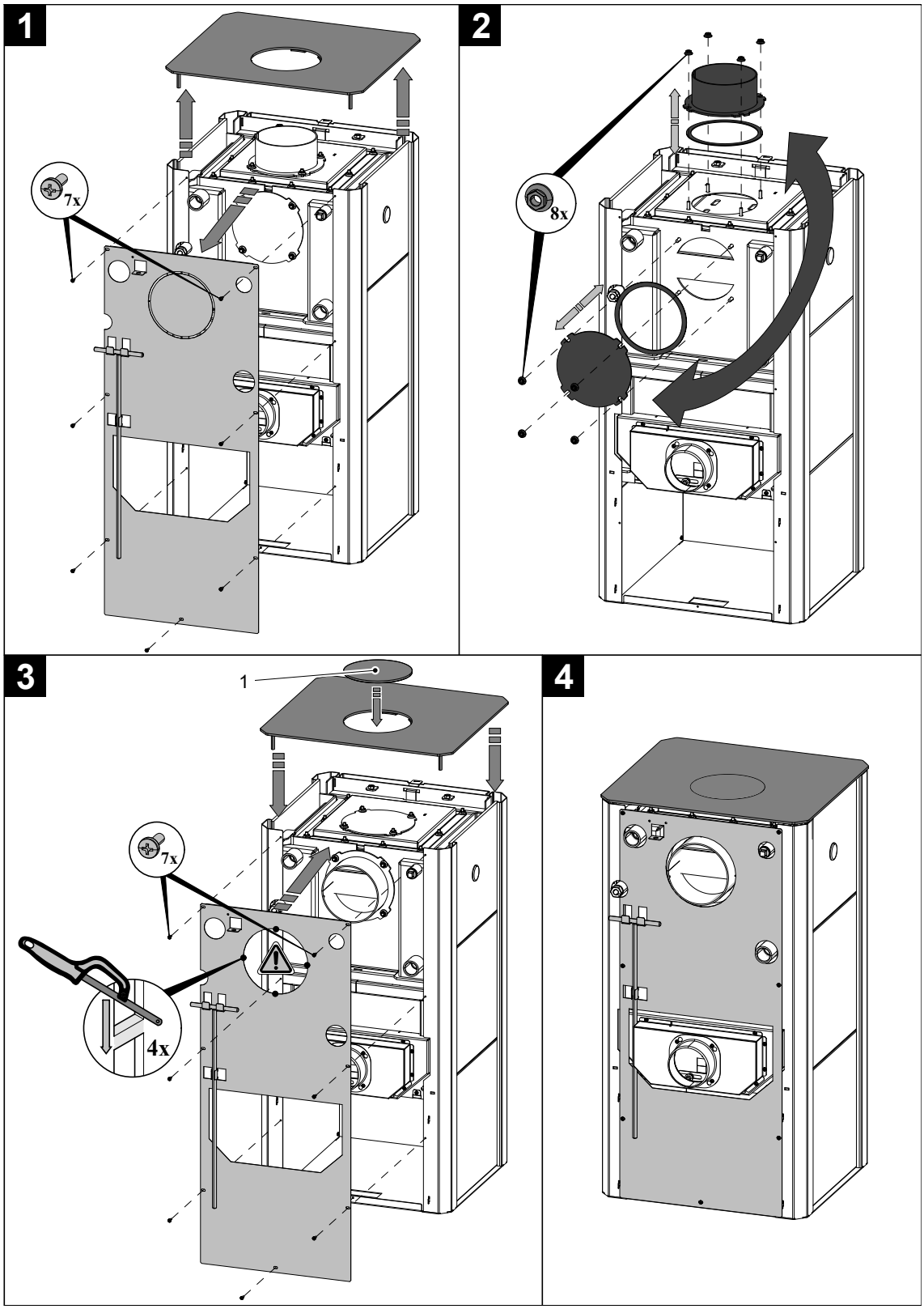
The automatic air vent valve (position D) must always be connected!



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Thermostatic sensor well (circulation pump) — well length (105 mm)
D	Hole for air vent valve (internal thread G1/2")

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5. Flue outlet conversion

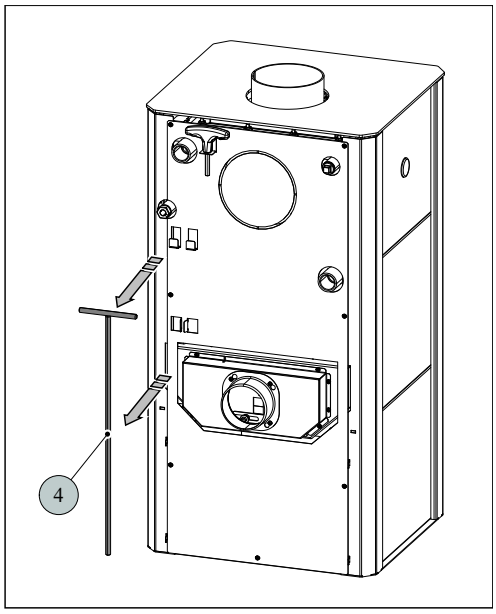


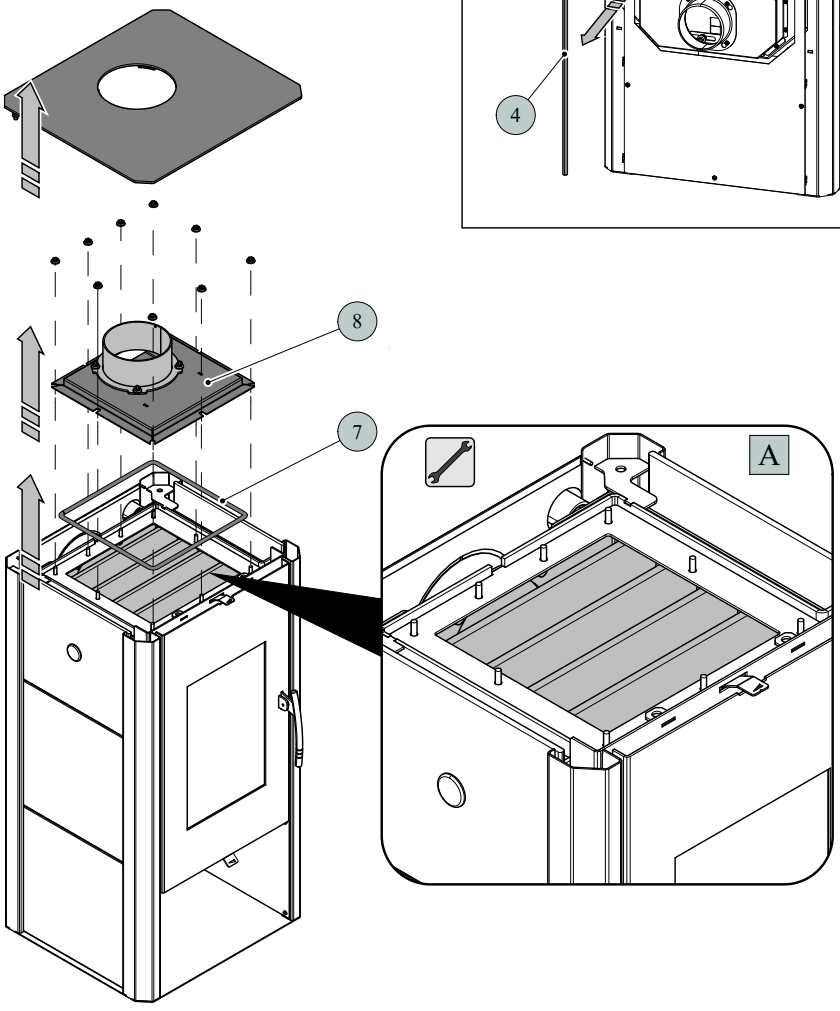
Position	Name	Amount	Item number
1	Lid cover/black	1 pc	0421817006001
1	Lid cover/anthracite	1 pc	0421817005001

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

6. Instructions for cleaning the exchanger

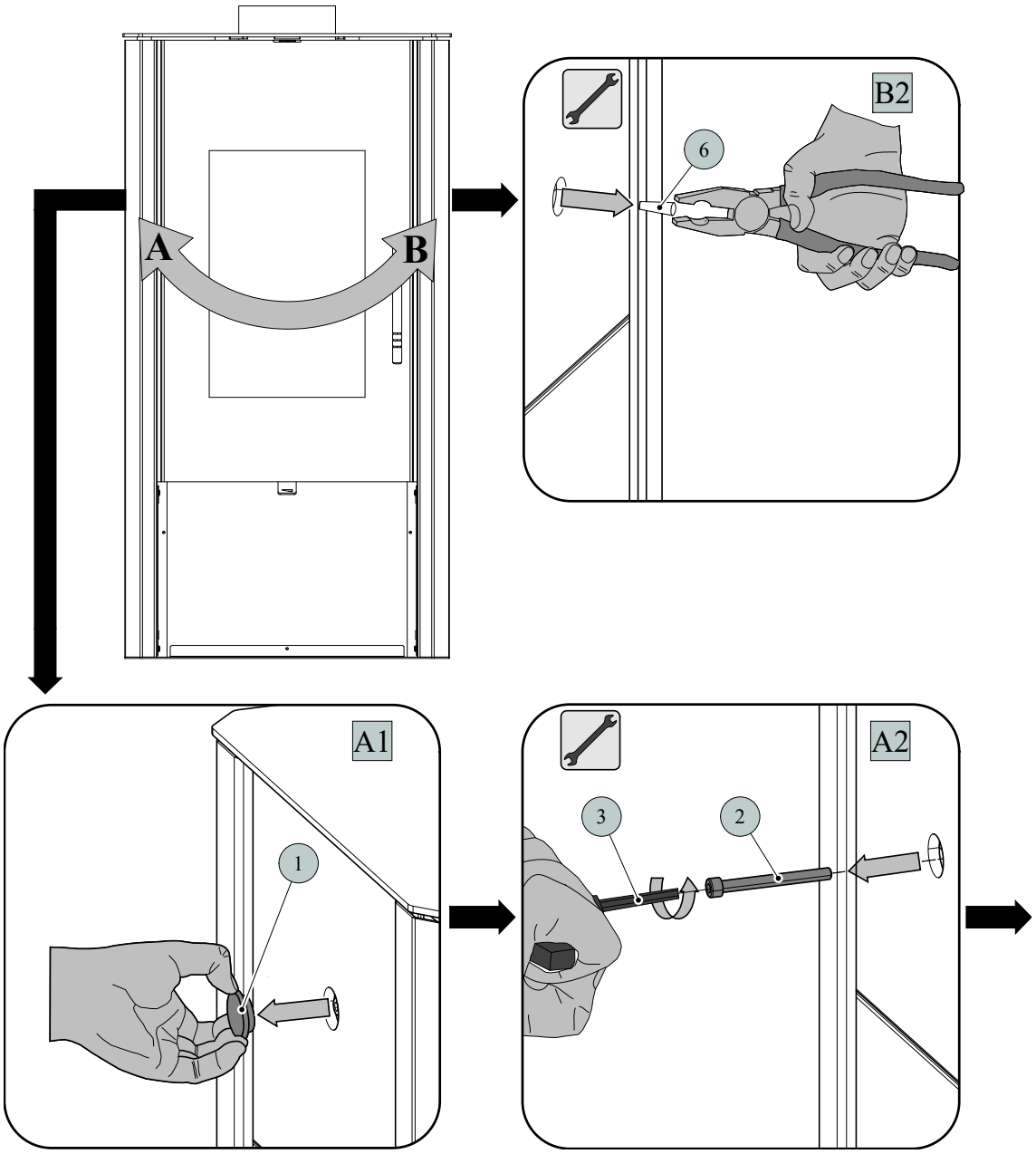
- It is recommended to clean the exchanger at least 1 time per heating season and more often depending on the type of operation. Choose a suitable cleaning tool to clean the exchanger surfaces (Fig. A). When cleaning the surfaces, carefully remove the body cover (pos. 8), avoid damaging the sealing cord (pos. 7). Clean only when the stove is cold and out of operation!





Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

- Perform basic cleaning with a squeegee approximately 1 time a week.



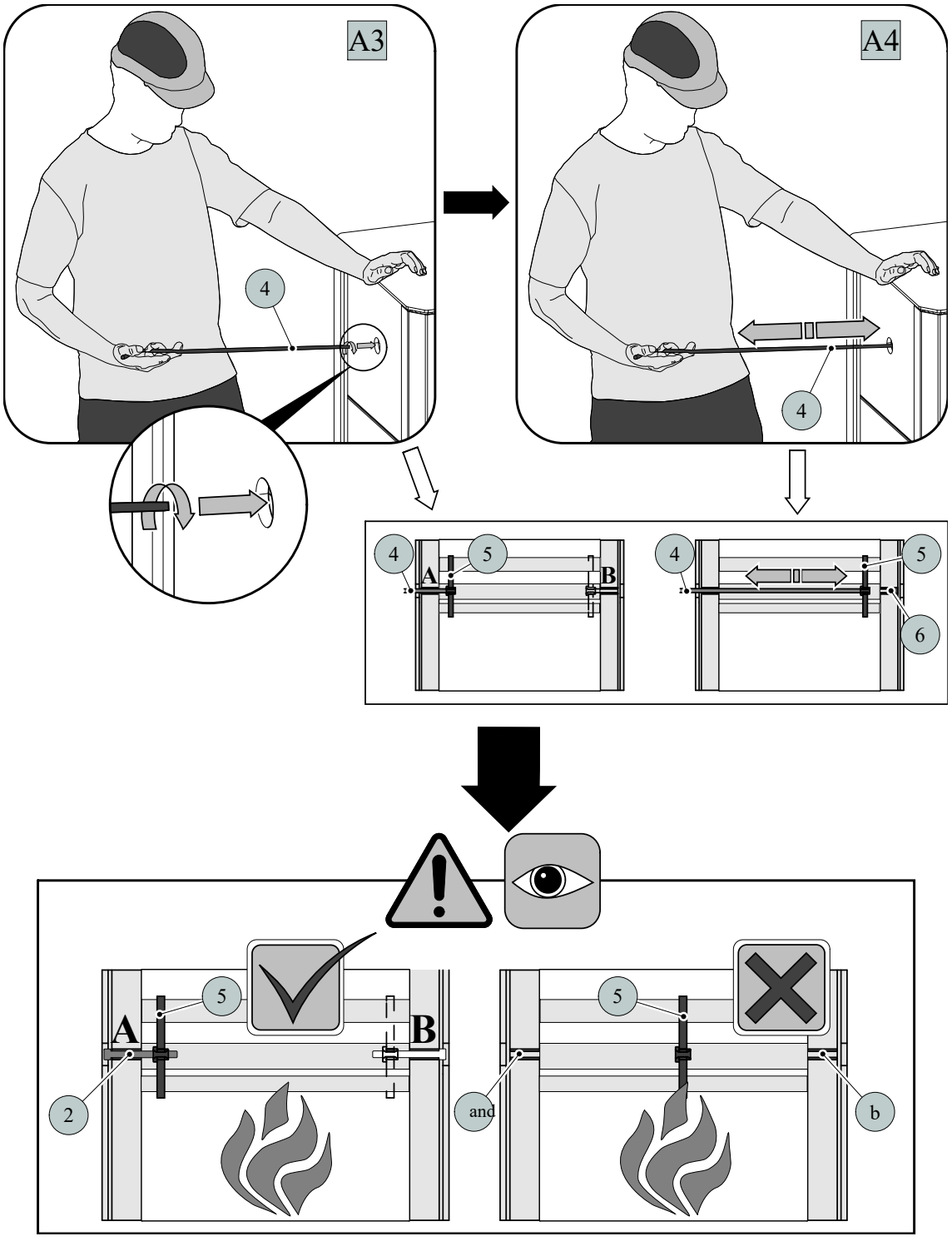
Note

When changing the cleaning sides, item 6 is swapped with item 2 (Fig. B2, A2). The cleaning procedure also applies to the opposite side.

Position	Name	Amount	Item number
1	Cover plug	1 pc	0431915005015
2	Screw M10x70	1 pc	0030031000705
3	8 mm Allen key (included)	1 pc	9001700080005
4	Cleaning rod/black	1 pc	0433317005063
4	Cleaning rod/anthracite	1 pc	0433317006063
5	Wiper blade	1 pc	—
6	Plug	1 pc	0431915005018
7	Lid sealing cord 10x4 mm	1100 mm	0040210040005

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

8	Body cover/black	1 pc	0332315005061
8	Body cover/anthracite	1 pc	0332315006061



WARNING

Always lock the scraper bar when you finish cleaning. Do not leave the scraper bar over the flame and the holes (a, b) unobstructed.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Mantova AL II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04337151101400i

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Záměna kouřového hrdla 8
6. Návod na čištění výměníku 9

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo	Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Ekobrikety	100%	2,7 kg/h	otevřen 10%	otevřen 100%	neregulovatelný
Ekobrikety	33%	0,9 kg/h	otevřen 5%	otevřen 50%	neregulovatelný

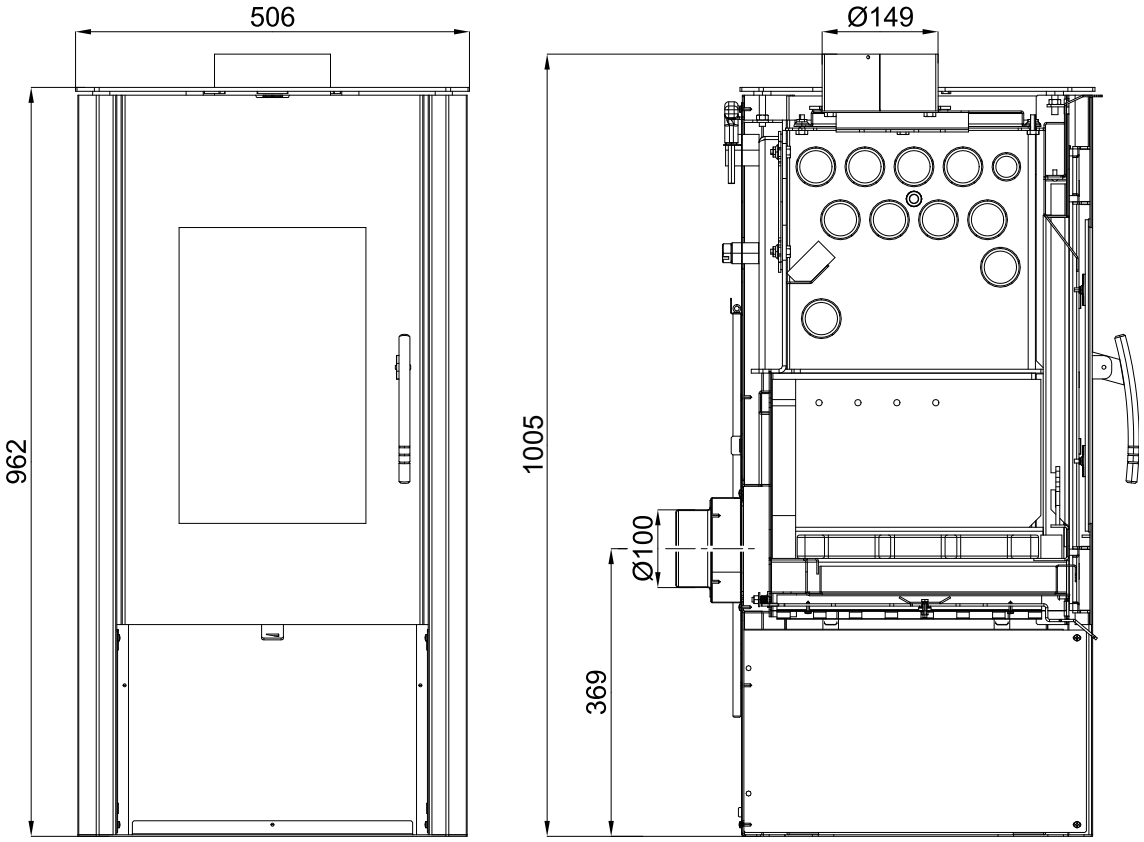
Technická data

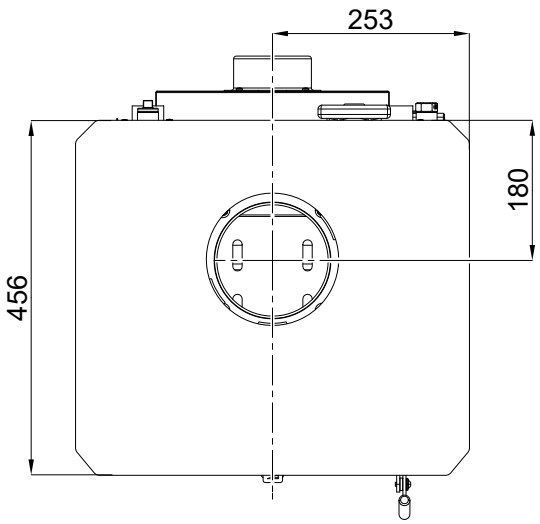
	Ekobrikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	10 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	3,3 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,6 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,4 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,7 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	280 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,5 g/s
Energetická účinnost	80,1 %
Průměrná koncentrace CO_2	8,9 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	666 mg/Nm^3
Prach pri 13% O_2	17 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	35 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol č. 30–11948	

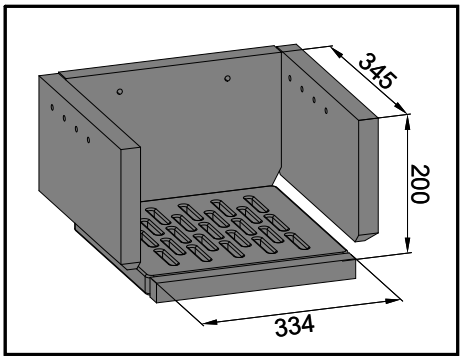
Technické informace

Výška	962 mm
Šířka	506 mm
Hloubka	456 mm
Hmotnost — plech/dlažba	128 kg/134 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10 kW	cca 180 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10 kW

2. Technický popis

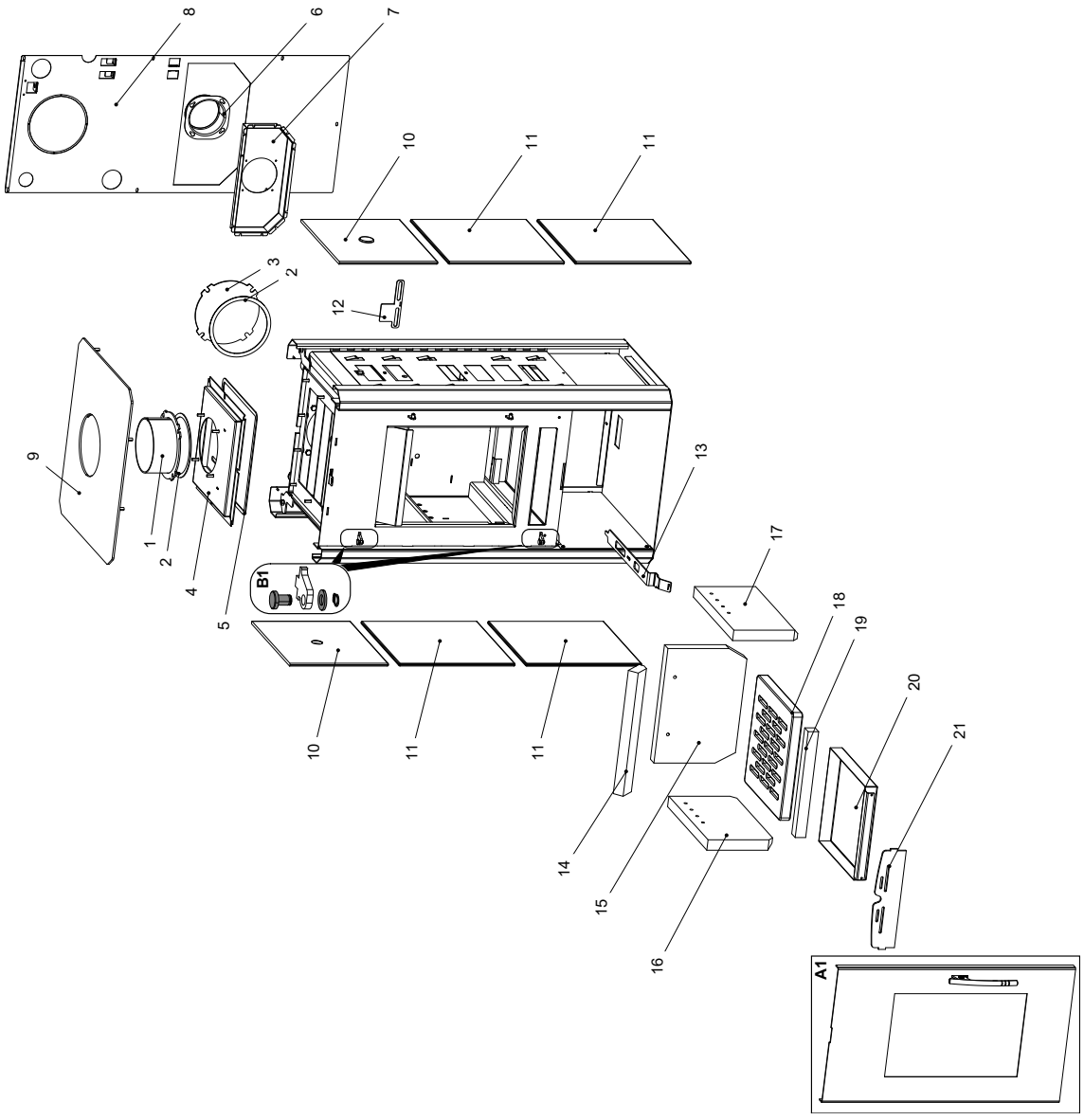


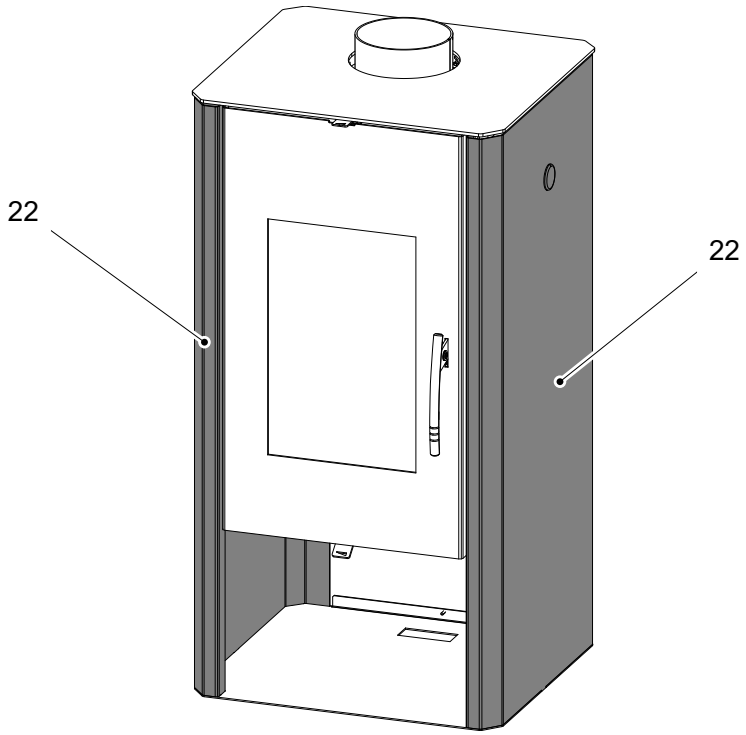




3. Seznam náhradních dílů

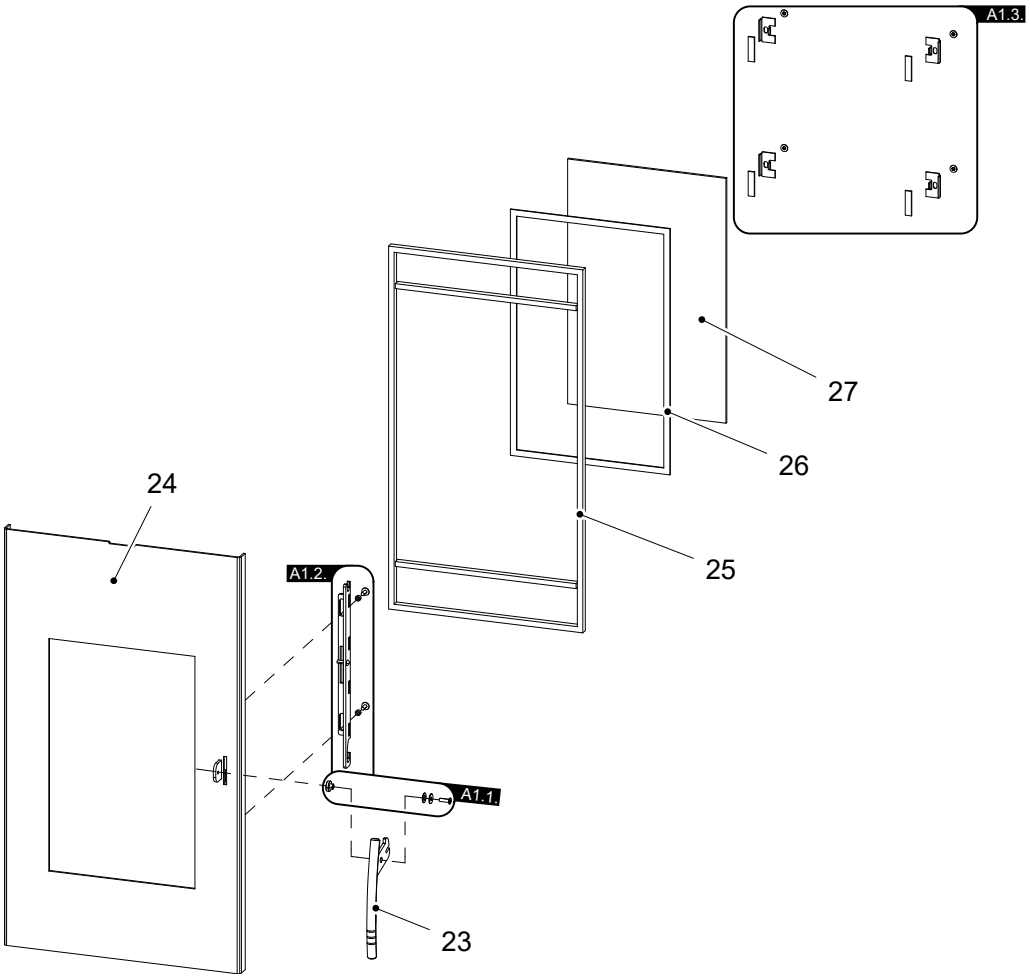
3.1. Celkový rozstřel modelu





Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
A1	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0433715025300
A1	Dvířka topeniště/stříbrná	1 ks	0433715005300
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0089931140005
1	Hrdlo kouřovodu/antracit	1 ks	0470315006007
2	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0470315007002
3	Záslepka kouřovodu/antracit	1 ks	0470315008002
4	Víko tělesa/černá	1 ks	0332315005061
5	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
7	Kryt přisávání	1 ks	0433615105087
8	Kryt zadní	1 ks	0433715006110
9	Víko/černá	1 ks	0433715007100
9	Víko/antracit	1 ks	0433715006100
10	Obklad horní/béžová	2 ks	0431915555120
11	Obklad boční/béžová	4 ks	0061001000705
12	Šoupě primáru	1 ks	0433615005183
13	Páka (šoupě)/černá	1 ks	0433715005186
14	Clona — volná (30x58x355)	1 ks	0431915005701
15	Cihla 30x230x330	1 ks	0332315005501
16	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005504
17	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005505
18	Žárobetonový rošt	1 ks	0332315005052
19	Cihla 27x305x30	1 ks	0332315005502
20	Popelník	1 ks	0332315005030
21	Zábrana	1 ks	0431915006040
22	Plechová varianta	2 ks	—

3.2. Detail A1



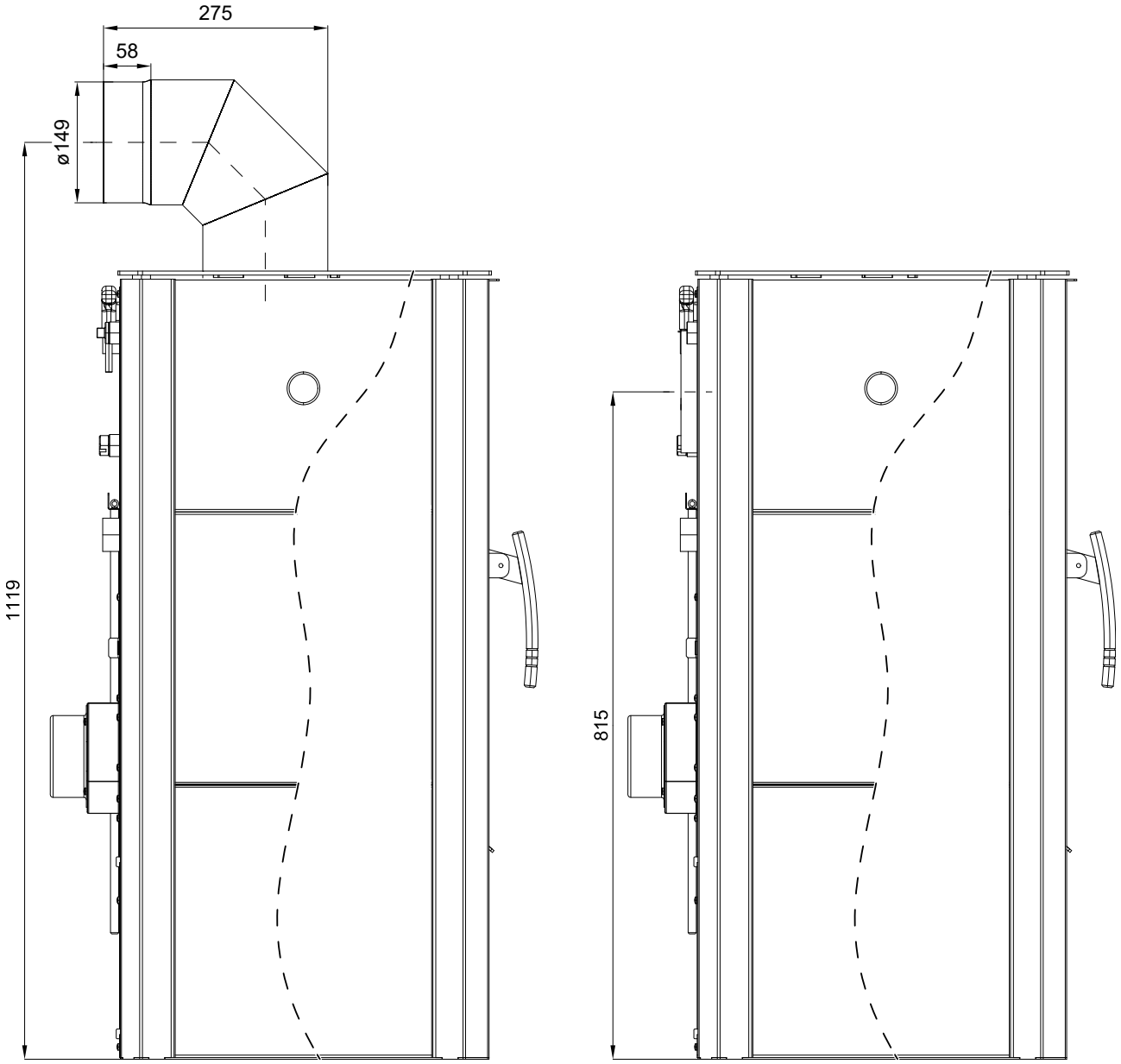
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
23	Pákový uzávěr dvířek topeniště/chrom.	1 ks	0081020120005
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.2.	Lišta dveří/černá — set	1 ks	0331415017330
A1.2.	Lišta dveří/stříbrná — set	1 ks	0331415027330
A1.3.	Držáky skla — set	1 ks	0416515015304
24	Dvířka — svařovaný díl/černá	1 ks	0433715006200
24	Dvířka — svařovaný díl/stříbrná	1 ks	0433715005200
25	Těsnící šňůra dveří 14 mm	2500 mm	0040014140005
26	Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
27	Žáruvzdorné sklo (260x400)	1 ks	0431915005304

4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

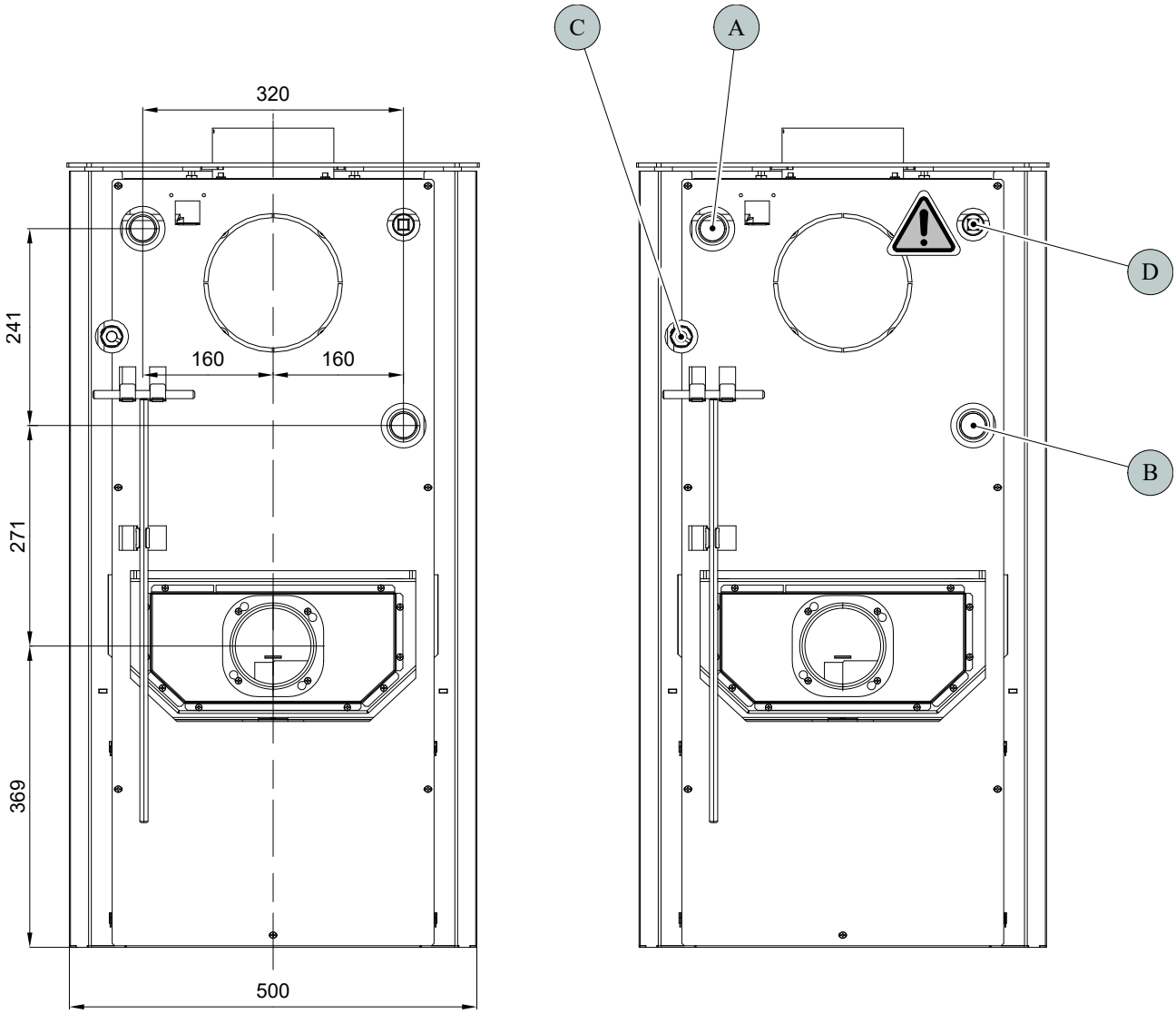
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství



4.2. Zapojení výměníku

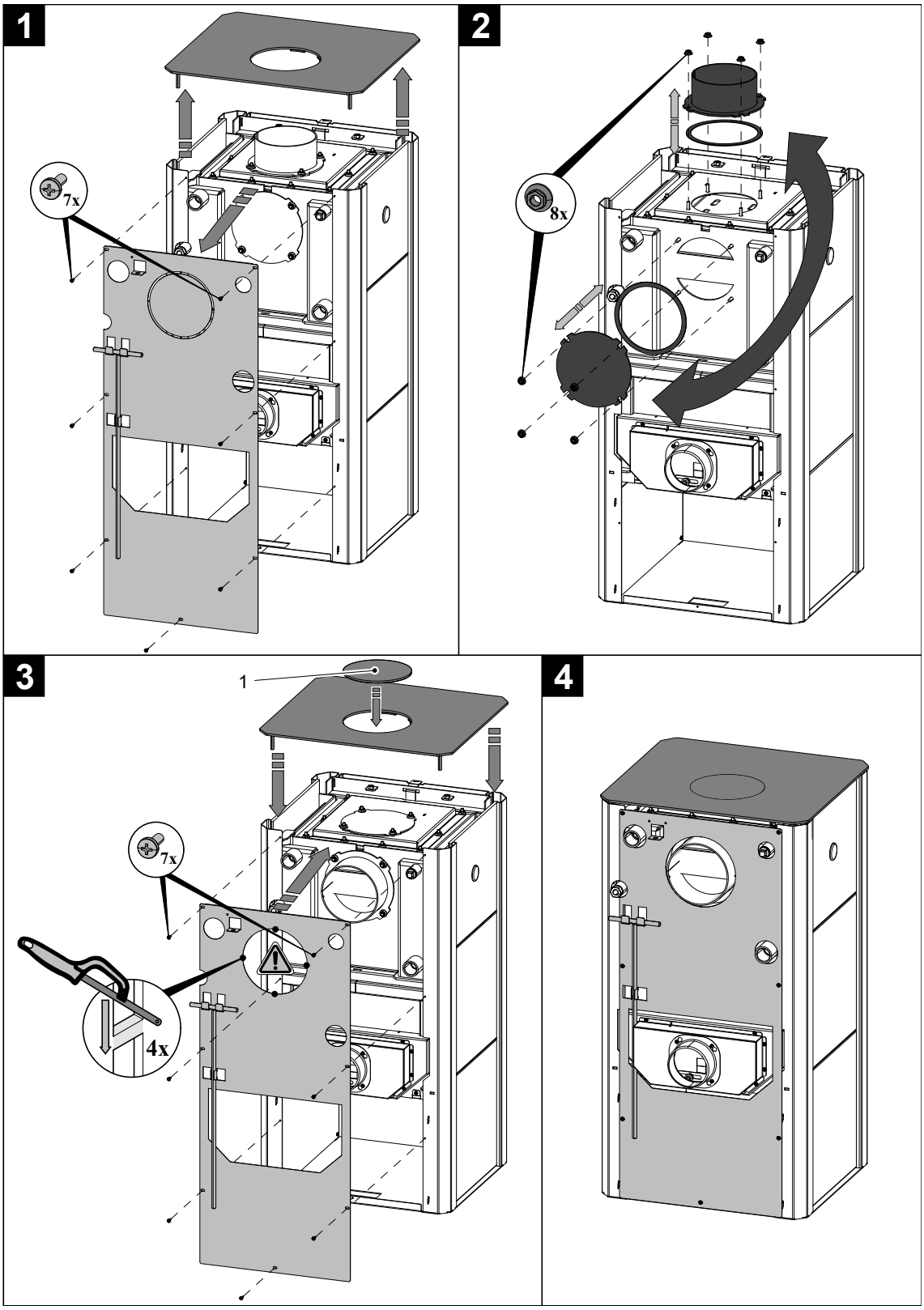
VAROVÁNÍ

Automatický odvzdušňovací ventil (pozice D) musí být vždy připojen!



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Jímka pro termostatické čidlo (oběhové čerpadlo) — délka jímky (105 mm)
D	Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")

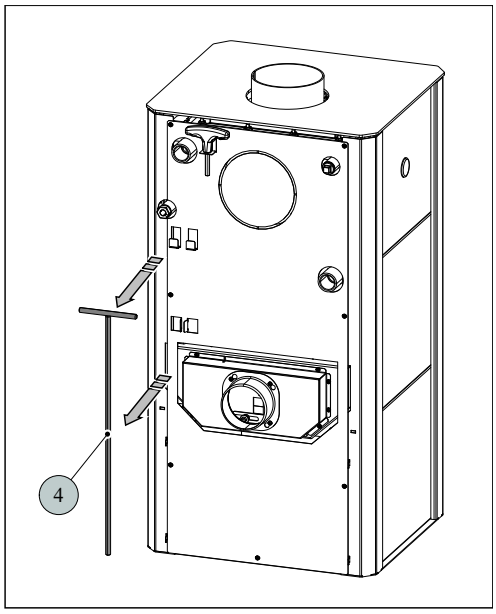
5. Záměna kouřového hrdla

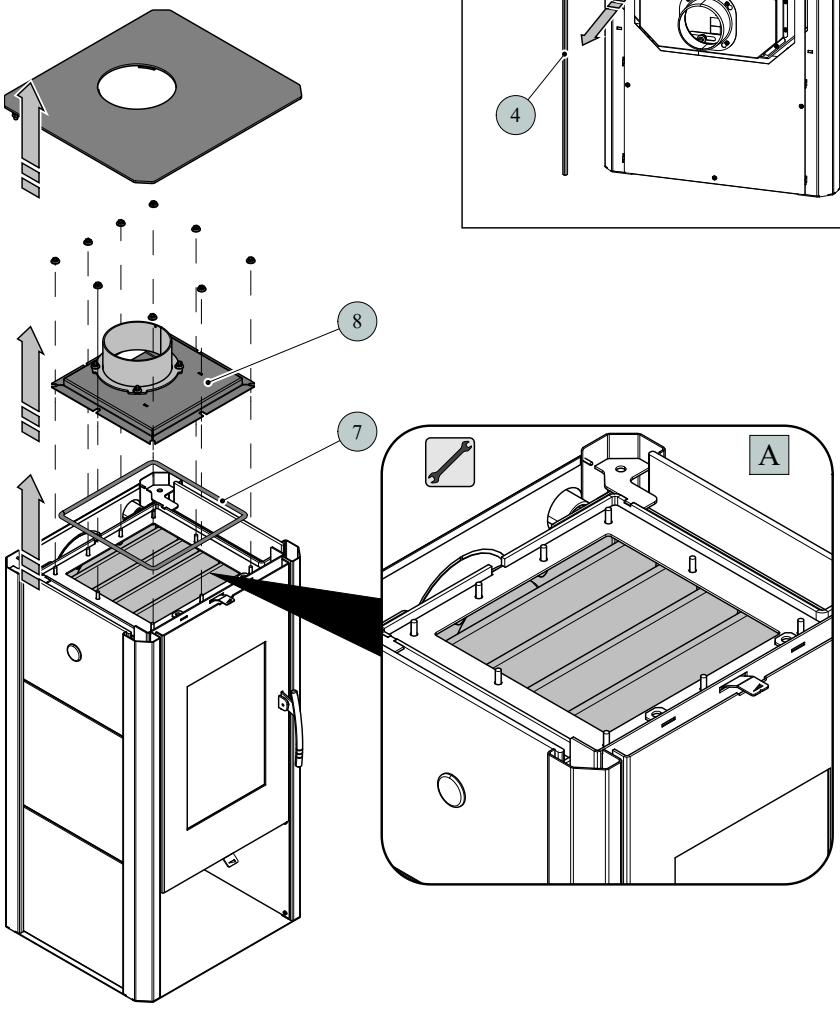


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá	1 ks	0421817006001
1	Záslepka víka/antracit	1 ks	0421817005001

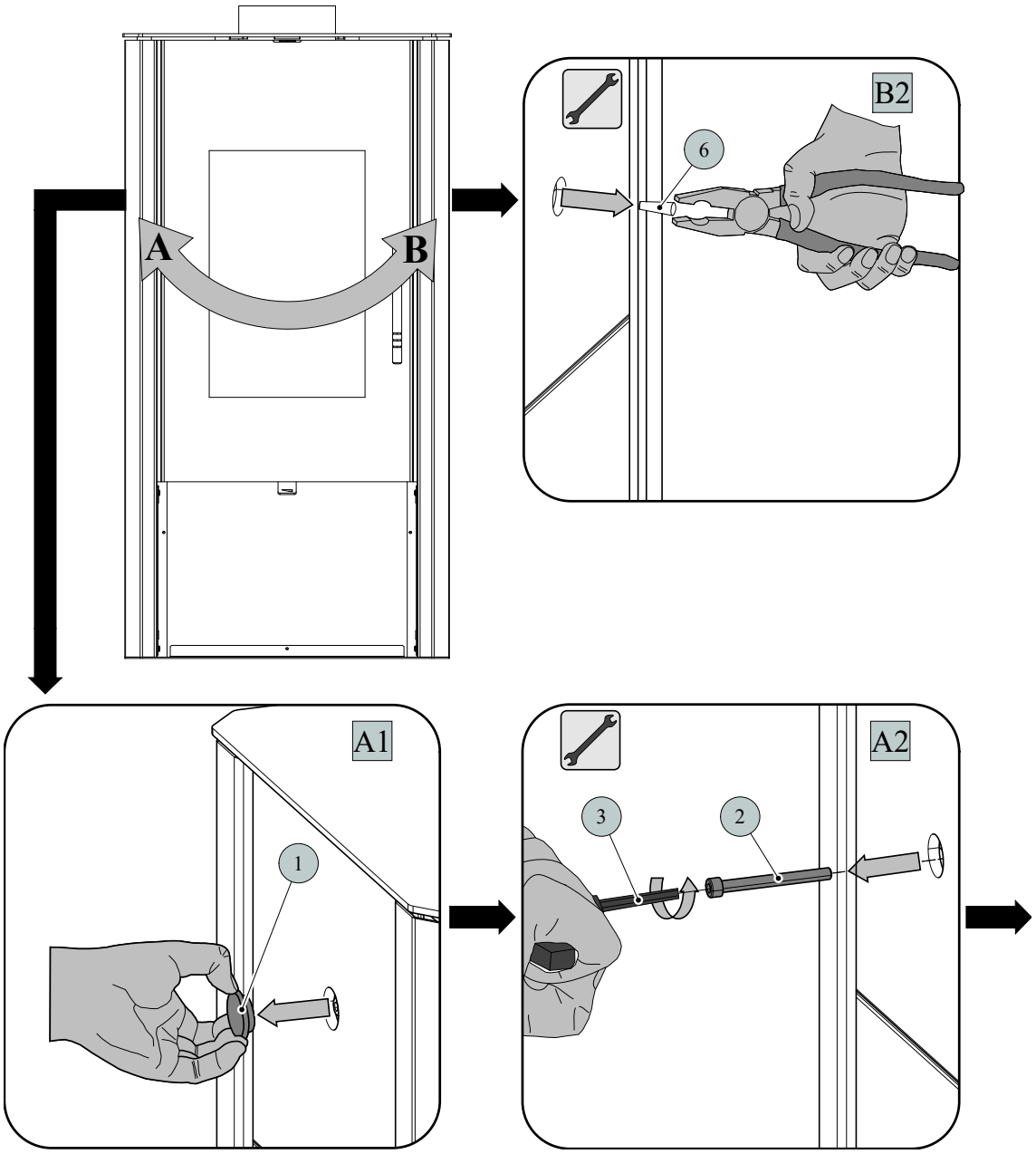
6. Návod na čištění výměníku

- **Celkové čištění** výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 8), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 7). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!





• **Základní čištění** stírací lištou provádějte cca 1x za týden.

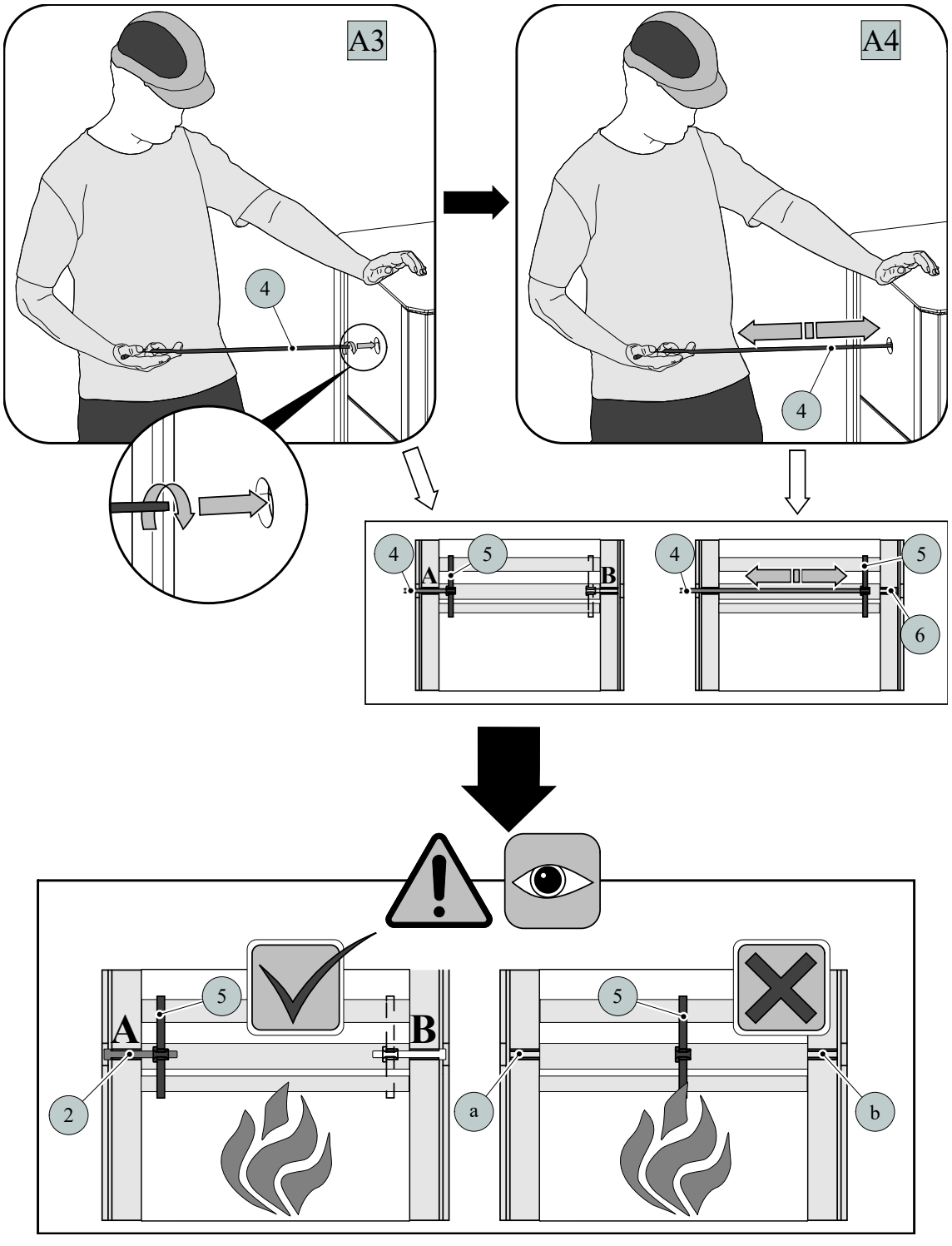


Poznámka

Při záměně čistících stran dochází k prohození **poz. 6** za **poz. 2 (obr. B2, A2)**. Postup čištění platí i pro opačnou stranu.

Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Krycí zátka	1 ks	0431915005015
2	Šroub M10x70	1 ks	0030031000705
3	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	1 ks	9001700080005
4	Táhlo čištění/černá	1 ks	0433317005063
4	Táhlo čištění/antracit	1 ks	0433317006063
5	Stírací lišta	1 ks	—
6	Zátka	1 ks	0431915005018
7	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005

8	Víko tělesa/černá	1 ks	0332315005061
8	Víko tělesa/antracit	1 ks	0332315006061



VAROVÁNÍ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu.
Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.